

Thứ Ba, 9-4-2024. Năm B
Tuesday, April-9-2024. Year B

Tuần 2 Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (April 9): "You must be born anew"

Scripture: John 3:7-15

7 Do not marvel that I said to you, 'You must be born anew.' 8 The wind blows where it wills, and you hear the sound of it, but you do not know whence it comes or whither it goes; so it is with every one who is born of the Spirit." 9 Nicodemus said to him, "How can this be?" 10 Jesus answered him, "Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand this? 11 Truly, truly, I say to you, we speak of what we know, and bear witness to what we have seen; but you do not receive our testimony. 12 If I have told you earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you heavenly things? 13 No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man. 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, 15 that whoever believes in him may have eternal life."

Meditation: Do you know the healing power and victory of the cross of Jesus Christ? Jesus spoke to Nicodemus of a "new birth in the Spirit" which would come about through the victory he would accomplish through his death and rising. The Hebrew word for "spirit" means both "wind" and "breath". Jesus explained to Nicodemus: You can hear, feel, and see the effects of the wind, but you do not know where

Thứ Ba 9-4
tái sinh

Các ông cần phải được

Ga 3,7-15

7 Ông đừng ngạc nhiên vì tôi đã nói: các ông cần phải được sinh ra một lần nữa bởi ơn trên.⁸ Gió muốn thổi đâu thì thổi; ông nghe tiếng gió, nhưng không biết gió từ đâu đến và thổi đi đâu. Ai bởi Thần Khí mà sinh ra thì cũng vậy."⁹ Ông Ni-cô-đê-mô hỏi Người: "Làm sao những chuyện ấy có thể xảy ra được?"¹⁰ Đức Giê-su đáp: "Ông là bậc thầy trong dân Ít-ra-en, mà lại không biết những chuyện ấy!"¹¹ Thật, tôi bảo thật ông: chúng tôi nói những điều chúng tôi biết, chúng tôi làm chứng về những điều chúng tôi đã thấy, nhưng các ông không nhận lời chứng của chúng tôi.¹² Nếu tôi nói với các ông về những chuyện dưới đất mà các ông còn không tin, thì giả như tôi nói với các ông về những chuyện trên trời, làm sao các ông tin được?"¹³ Không ai đã lên trời, ngoại trừ Con Người, Đấng từ trời xuống.¹⁴ Như ông Mô-sê đã giương cao con rắn trong sa mạc, Con Người cũng sẽ phải được giương cao như vậy,¹⁵ để ai tin vào Người thì được sống muôn đời.

Suy niệm: Bạn có biết quyền năng chữa lành và sự chiến thắng thập giá của Đức Giêsu Kitô không? Đức Giêsu nói với Nicôđê-mô về "sự tái sinh trong Thần Khí" sẽ đến ngang qua sự chiến thắng mà Người sẽ hoàn tất ngang qua cái chết và sự phục sinh của mình. Hạn từ "Thần Khí" của Do Thái vừa có nghĩa là "gió" vừa có nghĩa là "hơi thở". Đức Giêsu giải thích cho ông Nicôđê-mô: "Ông có thể nghe, cảm nhận, và thấy những ảnh hưởng của gió, nhưng ông không biết nó từ đâu tới. Trong cách thức tương tự, bạn có thể nhìn

it comes from. In like manner, you can see the effects of the Holy Spirit in the lives of those whom the Spirit touches with the peace, joy, and signs of God's power and love at work in them.

The "lifting up" of the Son of Man

Jesus explained to Nicodemus that the "Son of Man" must be "lifted up" to bring the power and authority of God's kingdom to bear on the earth. The title, "Son of Man," came from the prophet Daniel who describes a vision he received of the Anointed Messiah King who was sent from heaven to rule over the earth (Daniel 7:13-14). Traditionally when kings began to reign they were literally "lifted up" and enthroned above the people. Jesus explains to Nicodemus that he will be recognized as the Messiah King when he is "lifted up" on the cross at Calvary. Jesus died for his claim to be the Messiah King sent by the Father to redeem, heal, and reconcile his people with God.

Jesus points to a key prophetic sign which Moses performed in the wilderness right after the people of Israel were afflicted with poisonous serpents. Scripture tells us that many people died in the wilderness because of their sin of rebellion towards Moses and God. Through Moses' intervention, God showed mercy to the people and instructed Moses to *"make a fiery serpent, and set it on a pole; and every one who is bitten, when he sees it, shall live"* (Numbers 21:8). This miraculous sign was meant to foreshadow and point to the saving work which Jesus would perform to bring healing and salvation to the world.

Cyril of Alexandria (376-444 AD), an early church father, explains the spiritual meaning of the bronze serpent and how it points to the saving work of Jesus Christ:

"This story is a type of the whole mystery of the incarnation. For the serpent signifies bitter and

thấy những ảnh hưởng của Chúa Thánh Thần trong đời sống của những người Chúa Thánh Thần chạm tới bằng sự bình an, niềm vui, và dấu chỉ sức mạnh và tình yêu của TC nơi công việc của họ.

Việc "treo" Con Người lên

Đức Giêsu giải thích cho Nicôđêmo rằng "Con Người" phải được "treo lên" để mang lại sức mạnh và uy quyền của nước Thiên Chúa hầu tác động thế giới. Danh hiệu "Con Người" có từ ngôn sứ Daniel, người mô tả thị kiến đã nhận được từ Vua Messia được xúc dầu, Đấng được sai tới từ trời để thống trị địa cầu (Dn 7,13-14). Theo truyền thống, khi các vua bắt đầu cai trị, họ được "đưa lên cao" và tôn phong trên mọi người. Đức Giêsu giải thích với Nicôđêmo rằng Người sẽ được nhận ra là Vua Messia khi Người bị "treo lên" trên cây thập giá ở đồi Canvaria. Đức Giêsu chết vì lời tuyên bố mình là Vua Messia được Cha trên trời sai đến để cứu chuộc, chữa lành, và hòa giải dân Người với Thiên Chúa.

Đức Giêsu chỉ ra dấu chỉ tiên báo mà ông Môisen đã làm trong hoang địa sau khi dân Israen chịu đau khổ vì những con rắn độc. Kinh thánh nói với chúng ta rằng nhiều người đã chết trong hoang địa vì tội lỗi của họ chống đối ông Môisen và Thiên Chúa. Qua lời khẩn cầu của ông Môisen, Thiên Chúa đã bày tỏ lòng thương xót với dân và hướng dẫn ông Môisen *"Hãy làm một con rắn đồng, và để nó trên cái cột; bất cứ ai bị rắn cắn, nhìn lên nó, sẽ được sống"* (Ds 21,8). Dấu chỉ lạ lùng này nhằm tiên báo và nói tới công việc cứu chuộc mà Đức Giêsu sẽ thực hiện để đem lại sự chữa lành và ơn cứu độ cho thế giới.

Giáo phụ Cyril thành Alexandria (376-444 AD) giải thích ý nghĩa thiêng liêng của con rắn đồng và cách thức nó nhằm tới công cuộc cứu chuộc của Đức Giêsu Kitô:

"Câu chuyện này là 1 dạng mẫu nhiệm tòng thể của sự nhập thể. Vì con rắn tượng trưng

deadly sin, which was devouring the whole race on the earth... biting the Soul of man and infusing it with the venom of wickedness. And there is no way that we could have escaped being conquered by it, except by the relief that comes only from heaven. The Word of God then was made in the likeness of sinful flesh, 'that he might condemn sin in the flesh' [Romans 8:3], as it is written. In this way, he becomes the Giver of unending salvation to those who comprehend the divine doctrines and gaze on him with steadfast faith. But the serpent, being fixed upon a lofty base, signifies that Christ was clearly manifested by his passion on the cross, so that none could fail to see him." (COMMENTARY ON THE GOSPEL OF JOHN 2.1)

Our new birth in the Holy Spirit

The bronze serpent which Moses lifted up in the wilderness points to the cross of Christ which defeats sin and death and obtains everlasting life for those who believe in Jesus Christ. The result of Jesus "being lifted up on the cross" and his rising from the dead, and his exaltation and ascension to the Father's right hand in heaven, is our "new birth in the Spirit" and adoption as sons and daughters of God. God not only frees us from our sins and pardons us, he also fills us with his own divine life through the gift and working of his Spirit who dwells within us.

The Holy Spirit gives us spiritual power and gifts, especially the seven-fold gifts of wisdom and understanding, right judgment and courage, knowledge and reverence for God and his ways, and a holy fear in God's presence (see Isaiah 11), to enable us to live in his strength as sons and daughters of God. Do you thirst for the *new life* which God offers you through the transforming power of his Holy Spirit?

"Lord Jesus Christ, your death brought life for

cho tôi lỗi đem lại cái chết và cay đắng, đang ăn tươi nuốt sống toàn thể nhân loại trên mặt đất... đang cắn xé linh hồn người ta và truyền vào cho nó nọc độc của sự độc ác. Và không có cách nào để chúng ta có thể thoát thân khi bị nó chế ngự, ngoại trừ niềm tin xuất phát từ trời. Thế rồi Ngôi Lời của Thiên Chúa đến mang thân xác giống như thân xác tội lỗi chúng ta để lên án tội lỗi nơi thân xác (Rm 8,3), như đã được viết. Trong cách thức này, Người trở nên Đấng đem lại ơn cứu độ vĩnh viễn cho những ai tiếp nhận những học thuyết của Thiên Chúa và nhìn lên Người với niềm tin kiên vững. Nhưng con rắn, được đề trên nền cao, ám chỉ rằng Đức Kitô đã biểu lộ cách rõ ràng qua cuộc khổ nạn của Người trên thập giá, để không một ai mà không nhìn thấy Người" (*Chú giải tin mừng Gioan 2.1*).

Tái sinh trong Thần Khí

Con rắn đồng mà ông Môisen dựng lên trong hoang địa ám chỉ thập giá của Đức Kitô, đánh bại tội lỗi và sự chết và đem lại sự sống đời đời cho những ai tin tưởng vào Đức Giêsu Kitô. Kết quả của Đức Giêsu "bị treo trên thập giá" và sự sống lại từ cõi chết, và sự lên trời của Người bên hữu Chúa Cha, là sự "tái sinh của chúng ta trong Thần Khí" và sự được nhận làm con cái của Thiên Chúa. Thiên Chúa không chỉ giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và tha thứ cho chúng ta, nhưng còn đổ đầy lòng chúng ta với sự sống thần thiêng của chính Người ngang qua hồng ân và hoạt động Thần Khí của Người, Đấng ở trong chúng ta.

Chúa Thánh Thần ban cho chúng ta sức mạnh thiêng liêng và các ơn sủng, đặc biệt bảy hồng ân của Người về khôn ngoan và minh mẫn, mưu lược và dũng mãnh, hiểu biết và kính sợ Thiên Chúa và những đường lối của Người, và kính sợ sự hiện diện của Thiên Chúa (Is 11) để giúp chúng ta sống trong sức mạnh Người như những người con cái của Thiên Chúa. Bạn có khao khát *cuộc sống mới* mà Thiên Chúa ban cho bạn ngang qua quyền năng biến đổi của Thánh Thần không?

Lạy Đức Giêsu Kitô, cái chết của Chúa đem lại sự sống

us. Fill me with your Holy Spirit that I may walk in freedom and joy in the knowledge of your great victory over sin and death."

cho chúng con. Xin đổ đầy lòng con Thánh Thần của Chúa để con có thể bước đi trong tự do và vui mừng trong sự hiểu biết về sự chiến thắng vinh quang của Chúa trên tội lỗi và sự chết.

Thứ Ba, 9-4-2024. Năm B
Tuesday, April-9-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Ga 3, 7-15

John 3:7-15

Gió muốn thổi đâu thì thổi... Ai bởi Thần Khí mà sinh ra thì cũng vậy (Ga 3,8)

If you think about it, the Christian life is more like using a sailboat than a jet ski. A jet ski generates its own power, and its driver traverses the water however he likes. But a sailboat defers to the direction and power of the wind. The sailor is successful to the degree that he cooperates with the free movement of the wind. And so it is with us: our "success" in the Christian life depends on our openness to the wind of the Spirit guiding and empowering us. When we are "born of the Spirit" in Baptism, we receive the grace to move through life like that sailboat (John 3:8). It's that grace that teaches us to cooperate with the Spirit.

There is a mystery in the wind: it "blows where it wills, . . . but you do not know where it comes from or where it goes" (John 3:8). Similarly, the Spirit can feel quite mysterious. In today's Gospel, Nicodemus could not wrap his mind around Jesus' call for him to be "born from above" (3:7). We, too, may wrestle with discerning or understanding or making sense of God's action in our lives.

Nếu bạn nghĩ về điều này, đời sống tín hữu giống như sử dụng một chiếc thuyền buồm hơn là một chiếc mô tô nước. Một chiếc jetski tự tạo ra sức mạnh và người lái nó di chuyển trên mặt nước theo cách anh ta muốn. Nhưng chiếc thuyền buồm phải tuân theo hướng và sức gió. Người thủy thủ thành công ở mức độ anh ta hợp tác với chuyển động tự do của gió. Và đối với chúng ta cũng vậy: "sự thành công" của chúng ta trong đời sống Kitô giáo phụ thuộc vào việc chúng ta cởi mở đón nhận làn gió Thánh Thần hướng dẫn và ban sức mạnh cho chúng ta. Khi chúng ta "được sinh ra bởi Thánh Thần" trong Bí tích Rửa tội, chúng ta nhận được ân sủng để di chuyển trong cuộc sống giống như chiếc thuyền buồm đó (Ga 3,8). Chính ân sủng đó dạy chúng ta cộng tác với Thánh Thần.

Có một điều huyền bí trong gió: nó "thổi đi đâu nó muốn, . . . nhưng các ngươi không biết nó đến từ đâu và đi đâu" (Ga 3,8). Tương tự, Thần Khí có thể cảm thấy khá bí ẩn. Trong bài Tin Mừng hôm nay, Nicôđêmo không thể hiểu lời Chúa Giêsu mời gọi ông "được sinh ra từ trên cao" (3,7). Chúng ta cũng có thể phải vật lộn với việc nhận thức, hiểu biết hoặc hiểu được hành động của Chúa trong cuộc đời mình.

Prayers that seem logical and wise are left unanswered. Plans change and unexpected situations arise. Regardless, our faith tells us that the Spirit is moving. Even in the midst of suffering, God is working (Romans 8:28). While circumstances may confuse us, God's desire remains the same: to lead us to himself, to make us holy, and to walk alongside us always.

We cannot foresee every twist and turn of life. Living by the Spirit often requires "adjusting our sails," letting go of the familiar, and embracing the mystery involved in following Jesus. It means not fighting the wind but yielding to the Spirit's direction and making sure his wind is at our backs. And it means trusting that the Spirit is always there. He is our consoler, tenderly listening to our prayers. He is our guide, leading us by the hand through life's hills and valleys. And he is our strength, filling our sails and moving us forward with the power we need to reach our heavenly home.

"Holy Spirit, I yield to you today."

Những lời cầu nguyện có vẻ hợp lý và khôn ngoan vẫn chưa được đáp lại. Kế hoạch thay đổi và những tình huống bất ngờ phát sinh. Dù sao đi nữa, đức tin của chúng ta cho chúng ta biết rằng Thánh Linh đang chuyển động. Ngay cả giữa đau khổ, Chúa vẫn hành động (Rm 8,28). Trong khi hoàn cảnh có thể khiến chúng ta bối rối, ước muốn của Thiên Chúa vẫn không thay đổi: dẫn chúng ta đến với Ngài, làm cho chúng ta nên thánh và luôn bước đi bên cạnh chúng ta.

Chúng ta không thể lường trước được mọi khúc quanh của cuộc sống. Sống theo Thánh Thần thường đòi hỏi phải "điều chỉnh cánh buồm", buông bỏ những gì quen thuộc và đón nhận mầu nhiệm liên quan đến việc theo Chúa Giêsu. Điều đó có nghĩa là không chống chọi với gió mà tuân theo sự hướng dẫn của Thánh Linh và bảo đảm gió của Ngài ở phía sau chúng ta. Và nó có nghĩa là tin tưởng rằng Thánh Thần luôn ở đó. Ngài là Đấng an ủi chúng ta, dịu dàng lắng nghe lời cầu nguyện của chúng ta. Ngài là Đấng hướng dẫn chúng ta, nắm tay chúng ta đi qua những ngọn đồi và thung lũng của cuộc đời. Và Ngài là sức mạnh của chúng ta, lấp đầy những cánh buồm của chúng ta và đưa chúng ta tiến về phía trước với sức mạnh cần thiết để đến được quê hương trên trời.

Lạy Chúa Thánh Thần, hôm nay con xin vâng phục Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.